DEPUIS 1907

Spengler

MANUEL UTILISATEUR
USER'S MANUAL
MANUAL
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE UTENTE
GEBRUIKERSHANDLEIDING
KÄYTTÖOHJE
KASUTUSJUHEND
LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA
دليل المالك

Cardio prestige II

Stéthoscope
Stethoscope
Fonendoscopio
سمّاعة طبيب

DÉSIGNATION / DENOMINATION / التسمية	RÉFÉRENCE / REFERENCE / الرقم المرجعي
Stéthoscope CARDIOPRESTIGE II simple pavillon CARDIOPRESTIGE II stethoscope single chestpiece Estetoscopio CARDIOPRESTIGE II simple campana CARDIOPRESTIGE II Einkopf-Stethoskop Stetoscopio a padiglione singolo CARDIOPRESTIGE II CARDIOPRESTIGE II stethoscoop met één kop CARDIOPRESTIGE II yksipäinen stetoskooppi CARDIOPRESTIGE II ühe peaga stetoskoop CARDIOPRESTIGE II vienos galvos stetoskopas السماعة واحدة الصدر CARDIOPRESTIGE II	506 010
Stéthoscope CARDIOPRESTIGE II double pavillon CARDIOPRESTIGE II stethoscope dual chestpiece Estetoscopio CARDIOPRESTIGE II doble campana CARDIOPRESTIGE II Doppelkopf-Stethoskop Stetoscopio a doppia testa CARDIOPRESTIGE II CARDIOPRESTIGE II stethoscoop met dubbele kop CARDIOPRESTIGE II kaksipäinen stetoskooppi CARDIOPRESTIGE II kahe peaga stetoskoop CARDIOPRESTIGE II dvigubos galvos stetoskopas ضعف العلم العلم السماعه CARDIOPRESTIGE II	506 011

MANUEL UTILISATEUR — FR

Merci d'avoir fait l'acquisition du stéthoscope CARDIO PRESTIGE II.
En choisissant un instrument SPENGLER, vous choisissez l'expérience et l'excellence reconnue depuis 1907.
CARDIO PRESTIGE II est le fruit de nombreuses années de recherche et de tests ayant pour but d'offrir aux professionnels de santé un instrument sans compromis entre précision, design et praticité.
Ce matériel médical a été fabriqué conformément aux dispositions de la réglementation en vigueur, relative aux dispositifs médicaux et est soumis à des contrôles qualités.

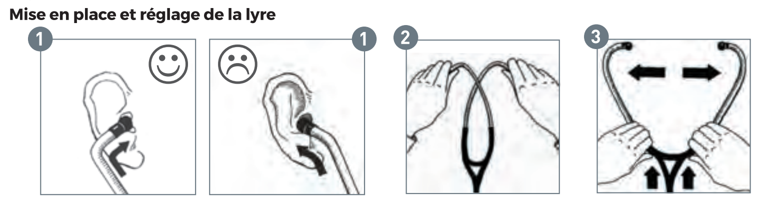
NOTICE D'UTILISATION
Merci de lire la notice avant utilisation et de la conserver pour vous y référer ultérieurement.

UTILISATION MÉDICALE PRÉVUE
Le stéthoscope CARDIO PRESTIGE II est un appareil professionnel d'aide au diagnostic médical.
C'est un instrument acoustique utilisé dans le cadre de l'auscultation : écoute des bruits interne du corps humain afin de réaliser un diagnostic médical.
Par exemple, dans le cadre de l'auscultation du cœur, des poumons et d'autres bruits organiques ainsi que la prise de tension en méthode auscultatoire.

INDICATIONS
Le stéthoscope CARDIO PRESTIGE II est un dispositif médical d'aide au diagnostic, de classe I, destiné à des professionnels de santé formés à son utilisation. Il est utilisé dans le cadre de l'écoute des sons internes du corps pour permettre la collecte de nombreuses informations sur l'état du patient ainsi que la prise de tension en méthode auscultatoire chez tout type d'individu – Adultes et enfants.

CONTRE-INDICATIONS:
- Ne pas utiliser sur peau lésée.
- Ne pas utiliser si allergie aux matériaux constituant le dispositif.

MODE D'EMPLOI
Mise en place et réglage de la lyre



La lyre est conçue pour s'adapter automatiquement à l'angle d'écoute de vos oreilles. Assurez-vous que les branches de la lyre soient bien dirigées vers l'avant, respectant ainsi la direction du canal auditif [fig. 1].
La tension du ressort de la lyre peut être ajustée pour un port plus confortable et plus adaptée à votre morphologie.
Pour augmenter la tension, saisir les branches de la lyre au niveau des embouts et les croiser [fig. 2].
Pour réduire la tension, saisir les branches à la base de la lyre et les écarter graduellement jusqu'à extension complète [fig. 3].

Sélection du pavillon d'écoute pour le CARDIOPRESTIGE II (double pavillon)
Grâce à l'innovation SPENGLER d'intégrer un indicateur de pavillon (point rouge), vous pouvez ainsi voir quel coté du pavillon est sélectionné.

Utilisation de la membrane multi-fréquences.
Le stéthoscope CARDIOPRESTIGE II autorise plusieurs types d'auscultation. La membrane flottante multi fréquences permet d'écouter les sons de basses et hautes fréquences.
- **Basses fréquences :** Exercer une très légère pression sur le pavillon. La membrane est maintenue par un anneau permettant la résonance des sons de basses fréquences.
- **Hautes fréquences :** Exercer une pression ferme sur le pavillon. La membrane rentre en contact avec une arête circulaire permettant l'écoute des sons de hautes fréquences.

Pour alterner l'écoute des hautes et basses fréquences, modifier simplement la pression exercée sur le pavillon.

Utilisation du petit pavillon cloche (pour le CARDIOPRESTIGE II double pavillon)
Le petit pavillon cloche permet d'écouter les sons de basses fréquences.

Récepteur	Simple pavillon	Double pavillon
Matière	Acier inoxydable	Acier inoxydable
Poids	107g	168g
Diamètre Grand coté	47,3mm	47,3mm
Diamètre petit coté	-	37,5mm
Membrane flottante		
Matière	Résine Epoxy Fibre de verre	Résine Epoxy Fibre de verre
Diamètre Grand coté	44mm	44mm
Diamètre petit coté	-	34,8mm
Bague anti froid		
Matière	Thermo-propylen rubber	Thermo-propylen rubber
Diamètre Grand coté	47,3mm	47,3mm
Diamètre petit coté	-	37,5mm
Lyres avec ressort et autres parties		
Longueur de la lyre	54 cm	54 cm
Matière de la lyre	Acier inoxydable	Acier inoxydable
Matière du ressort	Acier inoxydable	Acier inoxydable
Matière de la tubulure	Silicone	Silicone
Matière embouts auriculaires	Nano silicone	Nano silicone
Longueur Totale	71 cm	71 cm
Accessoires fournis	2 paires d'embouts auriculaires	

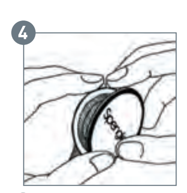
AVERTISSEMENTS
- Ne pas immerger le stéthoscope dans un liquide.
- Ne pas utiliser le dispositif si le conditionnement est endommagé.
- Ne pas stériliser.

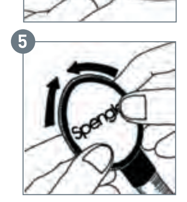
EFFETS SECONDAIRES
Aucun

MATÉRIOVIGILANCE
Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devra faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'Etat membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

CONDITIONS DE STOCKAGE ET MANIPULATION
- Garder le stéthoscope dans un endroit sec, à l'abri de la chaleur et du froid.
- Eviter d'exposer le stéthoscope aux rayons du soleil.

MAINTENANCE
Remplacement des embouts et des membranes
• Embouts :
S'assurer régulièrement que les embouts soient bien clipsés/vissés afin de préserver une bonne qualité acoustique. Pour les remplacer,retirer les embouts puis replacer des embouts neufs à la place.
• Membrane :
La membrane est maintenue par la bague anti-froid. Pour enlever la membrane, saisir la bague anti-froid entre le pouce et l'index et la tirer pour la détacher du bord du pavillon [fig. 4].
Replacer la membrane sur le pavillon, côté imprimé vers le haut, et faire coïncider le bord de la bague anti-froid avec la rainure du pavillon. A l'aide des pouces, fixer la bague anti-froid sur le pourtour du pavillon [fig. 5].
Si le dispositif présente des signes de dégradation matérielle ou si les sons ne sont plus perceptibles, n'utilisez pas le dispositif. Contactez le service client.





CONSEILS D'ENTRETIEN ET DE NETTOYAGE
Le nettoyage régulier de votre stéthoscope et, en particulier des embouts auriculaires, vous assure une performance acoustique optimale.
- Nettoyer le stéthoscope avec un chiffon imbibé d'une solution d'alcool isopropylique à 70% ou d'eau légèrement savonneuse.
- Retirer les embouts auriculaires avant de les nettoyer complètement par trempage puis les laisser sécher. S'assurer qu'il ne reste pas de saletés à l'intérieur.

ÉLIMINATION
Jetez le produit usagé au point de collecte pour le recyclage conformément aux réglementations locales.

GARANTIE
Les stéthoscopes CARDIOPRESTIGE II simple et double pavillon sont garantis contre les défauts de fabrication (matériaux et main-d'oeuvre) dans les conditions normales d'utilisation, à compter de la date d'acquisition (date de facture).
- Récepteur, ensemble de lyre : 7 ans.
- Embouts auriculaires, membrane et bagues anti-froid : 1 an.

La garantie n'est pas applicable en cas d'utilisation non conforme aux instructions, de mauvaise utilisation, de modifications ou réparations effectuées soi-même ou par un tiers non autorisé, de dommages accidentels et d'usure normale.
Pendant la période de garantie, toutes les pièces du stéthoscope, présentant un défaut de fabrication, seront remplacées et/ou réparées gratuitement après renvoi du matériel au service après vente Spengler.
En cas de suivi de garantie ou de réparation, nous vous prions de retourner le stéthoscope complet dans son emballage d'origine accompagné de la facture datée.

USER'S MANUAL — EN

Thank you for choosing the CARDIOPRESTIGE II stethoscope.
Choosing Spengler's instrument is trusting the experience and recognized excellence since 1907.
CARDIOPRESTIGE II is the resulting from many years of research and development aiming at providing the best quality, design and comfort to health professionals.
This medical device is exclusively manufactured in accordance with the regulations in force, relating to medical devices and is subject to quality controls.

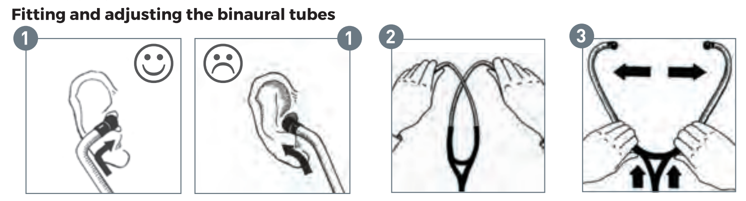
INSTRUCTIONS FOR USE
Please read carefully the user manual before using the product and keep it safe for further reference.

INTENDED MEDICAL USE
CARDIOPRESTIGE II is a professional equipment for aid in the diagnosis. It is an acoustic instrument used for auscultation to listen to sounds within the human body in order to make a medical diagnosis: for example during heart, lungs and other organic noises auscultation as well as measuring the blood pressure.

INDICATIONS
CARDIOPRESTIGE II stethoscope is a medical device Class I, for aid in the diagnosis, intended for health care professionals, trained for its use. It is used to listen to sounds within the body for gathering information about patient condition and to measure blood pressure for all types of patients: adults and children.

CONTRAINDICATIONS
- Do not used on injured skin.
- Do not used in case of instruments material allergies.

INSTRUCTIONS FOR USE
Fitting and adjusting the binaural tubes



The binaural tubes are designed to automatically adjust to your ears' listening angle. Ensure that the branches of the binaural tubes are pointing forwards, thus matching the direction of the auditory canal [fig. 1].
The binaural tube spring can be adjusted for improved comfort and better adjustment to your morphology.
To increase the spring tension, grasp the branches of the binaural tubes at the level of the earpieces and cross them over [fig. 2].
To reduce the spring tension, grasp the branches at the base of the binaurals and gradually move them apart to complete extension [fig. 3].

Selecting chestpiece for CARDIOPRESTIGE II (dual head chestpiece)
Thanks to the innovative chest-piece indicator (red dot), you can see which side of the dual head is activated.

Using the multi-frequency floating diaphragm
The CARDIOPRESTIGE II stethoscope enables you to perform various types of auscultation. The multi-frequency floating diaphragm can be used to listen to both low and high frequency sounds without the need to flip the chestpiece.
- **Low frequencies:** Apply very mild pressure to the chestpiece. The diaphragm is held in place by a ring, enabling low-frequency sounds to resonate.
- **High frequencies:** Apply firm pressure on the chestpiece. The diaphragm makes contact with a circular edge, thus allowing high-frequency sounds to be heard.

To alternate between listening to high and low-frequency sounds, simply alter the pressure applied to the chestpiece.

Using the small bell chestpiece
The small bell chestpiece allows listening to low frequencies sounds.

Chest-piece	Single head	Dual Head
Material	Stainless steel	Stainless steel
Weight	107g	168g
Ø Diaphragm	47,3mm	47,3mm
Ø Bell	-	37,5mm
Floating membrane		
Material	Epoxy Resin Glass Fiber	Epoxy Resin Glass Fiber
Ø Diaphragm	44mm	44mm
Ø Bell	-	34,38mm
Non-chill ring		
Material	Thermo-propylen rubber	Thermo-propylen rubber
Ø Diaphragm	47,3mm	47,3mm
Ø Bell	-	37,5mm
Binaurals and other parts		
Binaurals length	54 cm	54 cm
Binaurals material	Stainless steel	Stainless steel
Spring material	Stainless steel	Stainless steel
Tubing material	Silicon	Silicon
Ear tips material	Nano silicon	Nano silicon
Total length	71 cm	71 cm
Accessories included	2 pairs of ear-tips	

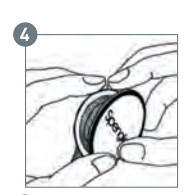
WARNINGS
- Do not immerse the stethoscope in water/liquid.
- Do not use if the packaging is damaged.
- Do not sterilize.

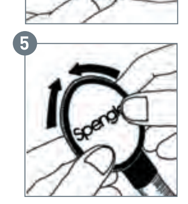
SIDE EFFETS
None

MATERIOVIGILANCE
All serious incidents related to the use of a medical device should be notified to the manufacturer and the responsible authority of the Member State where the user and/or the patient live.

STORAGE AND HANDLING CONDITIONS
- Keep the stéthoscope away from excessive heat or cold.
- Avoid exposing stéthoscope to direct sunlight.

MAINTENANCE
Earpiece and diaphragm replacement
• Earpieces:
Regularly ensure that the ends are properly clipped/screwed on to preserve good acoustic quality. To replace them, pull on the ends then replace them by pushing the new ends into place.
• Diaphragm:
The diaphragm is held in place by the chill ring. To remove the diaphragm, grip the chill ring between thumb and index finger and pull to remove it from the chestpiece [fig. 4].
Replace the diaphragm on the chestpiece, printed side up, and align the edge of the chill ring with the chestpiece groove. Using your thumbs, attach the chill ring to the chestpiece circumference [fig. 5].
If the device seems damaged or if the sounds are not audible anymore, do not use the device. Contact the after sales department.





UPKEEP AND CLEANING RECOMMENDATIONS
Regular cleaning of your stethoscope and in particular of the earpieces, ensures optimum acoustic performance.
- Clean the stethoscope with a cloth soaked in 70% isopropyl alcohol or moderately soapy water.
- Remove the earpieces before cleaning them thoroughly by soaking, then drying them. Ensure that no dirt remains inside.

DISPOSAL
Dispose of the device at the specific collection point according to local regulation.

GUARANTEE
The CARDIOPRESTIGE II stethoscope is guaranteed against manufacturing defects (parts and labour) under normal conditions of use, from the date of purchase (invoice date).
- Chestpiece, binaural tube assembly: 7 years
- Earpieces, diaphragm and chill rings: 1 year

The guarantee does not apply in the event of use non-compliant with instructions, improper use, modifications made by yourself or by an unauthorised third party, accidental damage and normal wear.
During the guarantee period, any stethoscope parts that present manufacturing defects shall be replaced and/or repaired free of charge, after returning the device to Spengler's after-sales service.
In the event of a guarantee claim or of repairs, please return the complete stethoscope in its original packaging, accompanied by the dated invoice.

MANUAL — ES

Gracias por haber comprado el estetoscopio CARDIOPRESTIGE II.
Al elegir un instrumento SPENGLER está eligiendo la experiencia y la excelencia reconocidas desde 1907.
CARDIOPRESTIGE II es el resultado de muchos años de investigación y pruebas dirigidas a ofrecer a los profesionales de la salud un instrumento sin concesiones de precisión, diseño y practicidad.
Este dispositivo médico se fabrica exclusivamente de acuerdo con las disposiciones de la normativa en vigor, relativas a dispositivos médicos y está sujeto a controles de calidad.

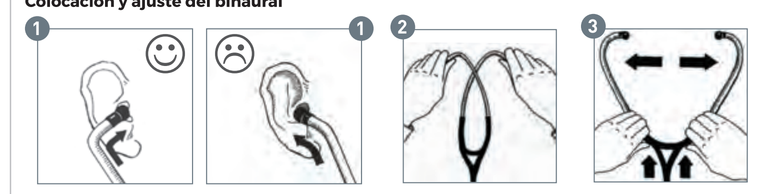
INSTRUCCIONES DE USO
Lea el prospecto antes de utilizar el estetoscopio y consérvelo para futuras consultas.

USO MÉDICO PREVISTO
El estetoscopio CARDIOPRESTIGE II es un dispositivo profesional de ayuda al diagnóstico médico. Es un instrumento acústico utilizado para la auscultación: escuchar los sonidos internos del cuerpo humano con el fin de realizar un diagnóstico médico: por ejemplo, para la auscultación del corazón, los pulmones y otros ruidos orgánicos, así como para la toma de tensión en el método de auscultación.

INDICACIONES
El estetoscopio CARDIOPRESTIGE II es un producto sanitario de clase I para fines de diagnóstico y está destinado a ser utilizado por profesionales sanitarios cualificados. Se utiliza para auscultar los sonidos internos del cuerpo y permitir la obtención de una amplia gama de información sobre el estado del paciente, así como la toma de la tensión arterial por métodos auscultatorios en todo tipo de individuos: adultos, niños.

CONTRAINDICACIONES
- No utilizar sobre piel lesionada
- No utilizar en caso de alergia a los materiales que componen el aparato.

MODO DE EMPLEO
Colocación y ajuste del binaural



El binaural está diseñado para adaptarse automáticamente al ángulo de escucha de sus oídos. Asegúrese de que ambos tubos del binaural estén bien dirigidos hacia delante, respetando así la dirección del canal auditivo [fig. 1].
La tensión del resorte del binaural puede ajustarse para un uso más cómodo y más adaptado a su morfología.
Para aumentar la tensión, coger los tubos del binaural en la zona de las olivas y cruzarlos [fig. 2].
Para reducir la tensión, coger los tubos en la base del binaural y separarlos gradualmente, hasta su extensión completa [fig. 3].

Selección del pabellón de escucha para el CARDIOPRESTIGE II DUAL
Gracias a la innovación de SPENGLER para integrar un indicador de campana (punto rojo), puede ver qué lado de la campana está seleccionado.

Utilización de la membrana flotante multifrecuencia.
El fonendoscopio CARDIOPRESTIGE II permite distintos tipos de auscultación. La membrana flotante multifrecuencia permite escuchar los sonidos de bajas y altas frecuencias, sin necesidad de girar el cabezal.
- **Bajas frecuencias :** Ejercer una presión muy ligera sobre el cabezal. La membrana se mantiene mediante un anillo permite la resonancia de sonidos de bajas frecuencias.
- **Altas frecuencias :** Ejercer una presión firme sobre el cabezal. La membrana entra en contacto con un orden circular que permite la escucha de los sonidos de altas frecuencias.

Para alternar la escucha de bajas y altas frecuencias, basta modificar la presión sobre el cabezal.

Uso del cabezal pequeño de campana
El cabezal pequeño de campana permite escuchar las bajas frecuencias.

Receptor	Simple campana	Doble campana
Material	Acero inoxidable	Acero inoxidable
Peso	107g	168g
Diametro del lado grande	47,3mm	47,3mm
Diametro del lado pequeño	-	37,5mm
Membrana flotante		
Material	Resina epoxi Fibra de vidrio	Resina epoxi Fibra de vidrio
Diametro del lado grande	44mm	44mm
Diametro del lado pequeño	-	34,38mm
Anillo anti-frio		
Material	Caucho	Caucho
Diametro del lado grande	47,3mm	47,3mm
Diametro del lado pequeño	-	37,5mm
Tubos auditivos con muelle y otras piezas		
Longitud del tubos auditivos	54 cm	54 cm
Material del tubos auditivos	Acero inoxidable	Acero inoxidable
Material del muelle	Acero inoxidable	Acero inoxidable
Material del tubo	Silicona	Silicona
Material de las olivas	Nano silicona	Nano silicona
Largo total	71 cm	71 cm
Accesorios proporcionados	2 pares de olivas	

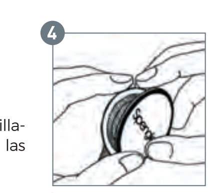
ADVERTENCIAS
- No sumerja el estetoscopio en líquido
- No utilice el aparato si el embalaje está dañado
- No esterilizar

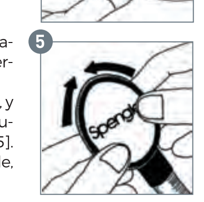
EFECTOS SECUNDARIOS
Ninguno

MATERIOVIGILANCIA
Cualquier incidente grave que se produzca en relación con el producto deberá notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro de residencia del usuario y/o el paciente.

CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO Y MANIPULACIÓN
- Conserve el estetoscopio en un lugar seco, protegido del calor y del frío
- Evite exponer el estetoscopio a la luz solar directa

MANTENIMIENTO
Sustitución de las olivas y de la membrana
• Olivas :
Compruebe regularmente que las clavijas estén bien enganchadas/atornilladas para mantener una óptima calidad acústica. Para cambiarlas, retirar las olivas. Poner las nuevas en su lugar y apriete fuerte.
• Membrana :
La membrana se mantiene mediante el anillo anti-frío. Para retirar la membrana, tomar el anillo anti-frío entre el pulgar y el índice y estirar para desprenderla del borde del cabezal [fig. 4].
Volver a colocar la membrana en el cabezal, con el lado impreso hacia arriba, y hacer coincidir el borde del anillo anti-frío con la ranura del cabezal. Con ayuda de los pulgares, fijar el anillo anti-frío sobre el perímetro del cabezal [fig. 5].
Si el aparato muestra signos de deterioro o si el sonido deja de ser perceptible, no lo utilice. Contacte con el Servicio de Atención al Cliente.





CONSEJOS DE MANTENIMIENTO Y DE LIMPIEZA
La limpieza regular de su fonendoscopio y, en particular, de las olivas auriculares, le asegura un rendimiento acústico óptimo.
- Limpiar el fonendoscopio con un paño empapado en una solución de alcohol isopropílico al 70% o de agua ligeramente jabonosa.
- Retirar las olivas auriculares antes de limpiarlas completamente, remojándolas y dejándolas secar. Asegurarse de queno quede suciedad en el interior.

DESECHO
Deseche el producto usado en el punto de recogida para su reciclaje de acuerdo con la normativa local.

GARANTÍA
El fonendoscopio CARDIOPRESTIGE II está garantizado contra los defectos de fabricación (materiales y mano de obra) en las condiciones normales de uso, desde la fecha de adquisición (fecha de la factura).
- Receptor, conjunto del binaural: 7 años
- Olivas auriculares, membrana y anillos anti-frío: 1 año.

La garantía no es aplicable en caso de uso no conforme con las instrucciones, de mal uso, de modificaciones o reparaciones efectuadas por usted mismo o por terceros no autorizados, de daños accidentales o de desgaste normal.
Durante el periodo de garantía, todas las piezas del fonendoscopio que presenten un defecto de fabricación serán sustituidas y/o reparadas gratuitamente tras la devolución del instrumento al servicio post-venta de Spengler.
En caso de seguimiento de garantía o de reparación, le rogamos que devuelva el fonendoscopio completo, en su embalaje original y acompañado por la factura fechada.

GEBRAUCHSANWEISUNG — DE

Wir danken Ihnen für den Erwerb des CARDIOPRESTIGE II.
Mit Ihrer Entscheidung für ein Instrument von SPENGLER haben Sie sich für seit 1907 bewährte Erfahrung und Exzellenz entschieden.
CARDIOPRESTIGE II ist das Ergebnis von jahrelanger Forschungsarbeit und Tests mit dem Ziel, Gesundheitsfachleuten ein perfektes Instrument hinsichtlich Präzision, Design und Anwendung zu bieten.
Dieses medizinische Gerät wurde gemäß den geltenden Bestimmungen für Medizinprodukte hergestellt und unterliegt Qualitätskontrollen.

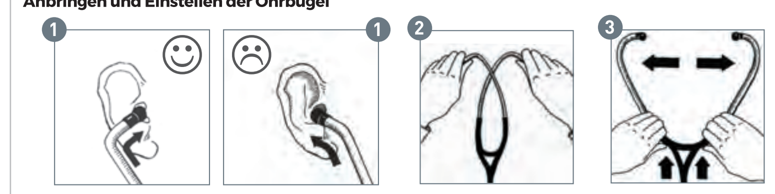
BEDIENUNGSANLEITUNG
Die Anleitung bitte vor Gebrauch lesen und aufbewahren, um später darin nachsehen zu können.

BESTIMMUNGSGEMÄSSER MEDIZINISCHER GEBRAUCH
Das CARDIOPRESTIGE II-Stethoskop ist ein professionelles Gerat zur Unterstützung bei medizinischen Diagnosen. Es handelt sich um ein akustisches Gerät, das für die Auskultation verwendet wird: das Abhorchen von Geräuschen des menschlichen Körpers zur Erstellung einer medizinischen Diagnose: beispielsweise für das Abhorchen von Herz. Lunge und anderer Körpergeräusche sowie für die Blutdruckmessung mit Hilfe der Geräuschmethode.

INDIKATIONEN
Das Stethoskop CARDIOPRESTIGE II ist ein medizinisches Gerät zur Unterstützung bei medizinischen Diagnosen der Klasse I, das für Ärzte bestimmt ist, die in seinem Gebrauch geschult sind. Es wird für das Abhorchen von Körpergeräuschen verwendet, welche die Sammlung zahlreicher Informationen über den Gesundheitszustand des Patienten sowie die Blutdruckmessung mit Hilfe der Geräuschmethode bei Personen jeden Alters ermöglichen - Erwachsene, Kinde.

GEGENINDIKATIONEN:
- Nicht auf verletzter Haut verwenden
- Nicht bei allergischen Reaktionen auf die Materialien des Gerätes verwenden.

GEBRAUCHSANLEITUNG
Anbringen und Einstellen der Ohrbügel



Die Ohrbügel sind so gebaut, dass sie sich automatisch an den Gehörwinkel Ihrer Ohren anpassen. Vergewissern Sie sich, dass die Enden der Ohrbügel deutlich nach vorne zeigen, sodass die Richtung des Gehörgangs eingehalten wird [Abb. 1].
Die Federspannung der Ohrbügel kann zur Erhöhung des Tragekomforts genau an Ihre Bedürfnisse angepasst werden.
Um die Spannung zu erhöhen, die Enden der Ohrbügel nehmen und überkreuzen [Abb. 2].
Um die Spannung zu verringern, die Ohrbügel langsam auseinanderziehen, bis sie vollständig gedehnt sind [Abb. 3].

Auswahl des Abhörkopfes für CARDIOPRESTIGE II DUAL
Dank der SPENGLER-Innovation, einer in das Bruststück integrierten Anzeige in Form eines roten Punktes, ist es möglich zu sehen, welche Seite des Bruststücks gewählt wurde.

Verwendung der Multifrequenz-Membran.
Das CARDIOPRESTIGE II-Stethoskop ermöglicht Auskultationsmethoden. Die schwebende Mehrfrequenz-Membran ermöglicht es, sowohl niedrige als auch hohe Tonfrequenzen zu hören.
- **Niedrige Frequenzen:** Üben Sie einen sehr leichten Druck auf den Kopf aus. Die Membran wird von einem Ring gehalten, der die Resonanz von tieffrequenten Tönen ermöglicht.
- **Hohe Frequenzen:** Üben Sie einen kräftigen Druck auf den Kopf aus. Die Membran berührt nun einen Runde Kante und ermöglicht so das Hören der hochfrequenten Töne.

Um abwechselnd hohe und tiefe Frequenzen zu hören, ändern Sie einfach entsprechend den Druck, den Sie auf den Kopf ausüben.

Verwendung des kleinen Kopfes (für das CARDIOPRESTIGE-Doppelkopfstethoskop)
Der kleine Kopf ermöglicht die pädiatrische Auskultation

Empfänger	Einzelkopf	Doppelkopf
Material	Edelstahl	Edelstahl
Gewicht	107g	168g
Durchmesser große Seite	47,3mm	47,3mm
Durchmesser kleine Seite	-	37,5mm
Freischwingende Mehrfachfrequenzmembran		
Material	Epoxidharz Glasfaser	Epoxidharz Glasfaser
Durchmesser große Seite	44mm	44mm
Durchmesser kleine Seite	-	34,8mm
Egeklemmte Kälteschutzringe		
Material	Thermopropylen-Kautschuk	Thermopropylen-Kautschuk
Durchmesser große Seite	47,3mm	47,3mm
Durchmesser kleine Seite	-	37,5mm
Gabel mit Feder und restlichen Bestandteilen		
Gabel Länge	54 cm	54 cm
Gabel Materials	Edelstahl	Edelstahl
Feder Material	Edelstahl	Edelstahl
Schlauch Material	Silikon	Silikon
Ohr Oliven Material	Nano-Silikon	Nano-Silikon
Gesamtlänge	71 cm	71 cm
Mitgeliefertes Zubehör	2 Ohroliven	

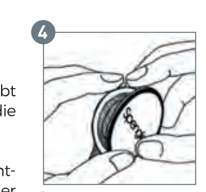
WARNHINWEISE
- Das Stethoskop nicht in eine Flüssigkeit eintauchen.
- Bei beschädigter Verpackung das Gerät nicht verwenden.
- Nicht sterilisieren

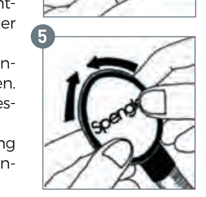
NEBENWIRKUNGEN
Keine

MATERIOVIGILANZ
Jeder schwere Unfall, der im Zusammenhang mit dem Gerät aufgetreten ist, muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates mitgeteilt werden, in welchem der Anwender und / oder der Patient wohnt.

LAGER- UND TRANSPORTBEDINGUNGEN
- Das Stethoskop an einem trockenen Ort, geschützt vor Hitze und Kälte aufbewahren.
- Das Gerät keiner direkten Sonneneinstrahlung aussetzen.

WARTUNG
Wechseln der Ohr-Oliven und Membranen
• Ohroliven:
Versichern Sie sich regelmäßig, dass die Oliven richtig befestigt/verschraubt sind, um eine gute Akustik zu gewährleisten. Um diese auszutauschen, die Oliven entfernen, dann neue Oliven an der gleichen Stelle einsetzen.
• Membranen:
Die Membran wird vom Kälteschutzring gehalten. Um die Membran zu entfernen, nehmen Sie den Kälteschutzring zwischen Daumen und Zeigefinger und ziehen ihn vom Rand des Trichters [Abb. 4].
Die Membran am Trichter wechseln, mit der bedruckten Seite nach oben einlegen und den Rand des Kälteschutzrings in die Rille des Kopfes einsetzen. Mit den Daumen den Kälteschutzring außen am Trichter rundherum befestigen [Abb. 5].
Das Gerät nicht mehr verwenden, wenn es Spuren materieller Beschädigung aufweist oder keine Geräusche mehr hörbar sind. Kontaktieren Sie den Kundendienst.





EMPFEHLUNGEN FÜR PFLEGE UND REINIGUNG
Eine regelmäßige Reinigung Ihres Stethoskops und insbesondere der Ohr-Oliven dient der Gewährleistung einer optimalen Akustik.
- Das Stethoskop mit einem in 70%igen Isopropylalkohol oder Seifenwasser getränkten Tuch reinigen.
- Die Ohr-Oliven vor dem Reinigen duch einweichen entfernen, anschlieBend gut trocknen lassen. Alle Verschmutzungen aus dem Geräteinneren entfernen.

ENTSORGUNG
Das gebrauchte Produkt zur Sammelstelle bringen, damit es gemäß den lokalen Bestimmungen recycelt werden kann.

GARANTIE
Die Garantie für das CARDIOPRESTIGE II-Stethoskop gilt bei normaler Verwendung für Fabrikationsfehler (Material und Arbeit) ab dem Kaufdatum (Rechnungsdatum).
- Empfänger, Gabelset: 7 Jahre.
- Ohroliven, Membran und Anti-Kälteringe: 1 Jahr.

Die Garantie gilt nicht bei unsachgemäßem Gebrauch, fälschlichem Gebrauch, Änderungen oder Reparaturen, die von Ihnen selbst oder von einem nicht autorisierten Dritten durchgeführt wurden, sowie bei zufälligen Schäden und normalem Verschleiß.
Während der Garantielaufzeit werden sämtliche Bestandteile des Stethoskops, die Verarbeitungsfehler aufweisen, nach Rücksendung des Geräts an den Spengler Kundendienst kostenlos ersetzt und/oder repariert.
Bei Garantie- oder Reparaturfällen senden Sie bitte das vollständige Stethoskop in der Originalverpackung zusammen mit der datierten Rechnung zurück.

MANUALE UTENTE — IT

Grazie per aver acquistato lo CARDIOPRESTIGE II.
Scegliere un dispositivo SPENGLER significa scegliere un'esperienza e un'eccellenza riconosciute dal 1907.
CARDIOPRESTIGE II è il risultato di numerosi anni di ricerca e di test con l'obiettivo di offrire ai professionisti della salute uno strumento senza compromessi tra precisione, design e praticità. Questo strumento medico è stato prodotto conformemente alle disposizioni della normativa vigente relativa ai dispositivi medici ed è sottoposto a controlli di qualità.

ISTRUZIONI PER L'USO
Leggere il foglio illustrativo prima dell'uso e conservarlo per riferimenti futuri.

USO MEDICO PREVISTO
Lo stetoscopio CARDIOPRESTIGE II è uno strumento professionale di aiuto alla diagnosi medica..È uno strumento di tipo acustico usato nell'ambito dell'auscultazione: serve a rilevare i rumori interni del corpo umano per porre diagnosi: per esempio, nell'ambito dell'auscultazione del cuore, dei polmoni e di altri rumori prodotti dagli organi, così come per la misurazione della pressione con metodo auscultatorio.

INDICAZIONI
Lo stetoscopio CARDIOPRESTIGE II è un dispositivo medico di aiuto alla diagnosi, di classe I, destinato a professionisti della salute formati al suo utilizzo. Viene usato nell'ambito dell'auscultazione dei suoni interni del corpo per permettere di raccogliere numerose informazioni sullo stato del paziente, così come la misurazione della pressione con metodo auscultatorio in persone di qualsiasi età: adulti, bambini.

CONTROINDICAZIONI
- Non usare su cute lesa
- Non usare in caso di allergia ai materiali di cui è composto il dispositivo.

MODO D'USO
Posizionamento e regolazione dell'archetto auricolare

L'archetto auricolare è concepito in modo tale da adattarsi automaticamente all'angolo di ascolto delle orecchie. Accertatevi che le aste dell'archetto auricolare siano rivolte in avanti, rispettando così la direzione del condotto uditivo [fig. 1].
È possibile regolare la tensione della molla dell'archetto auricolare per renderne più confortevole l'uso e adattarlo alla vostra morfologia.
Per aumentare la tensione, afferrare le aste dell'archetto a livello delle olivette e incrociarle [fig. 2].
Per ridurre la tensione, afferrare le aste alla base dell'archetto e divaricale gradualmente fino a che si estendono completamente [fig. 3].

Selezione della testina per il CARDIOPRESTIGE II DUAL
Grazie all'innovazione SPENGLER, che integra un indicatore della testina sotto forma di un punto rosso, è possibile vedere quale lato della testina è stato selezionato.

Utilizzo della membrana multifrequenza.
Lo stetoscopio CARDIOPRESTIGE II permette diversi tipi di auscultazione. La membrana fluttuante multifrequenza permette di ascoltare i suoni a basse e alte frequenze.
- **Basse frequenze:** Esercitare una leggera pressione sulla testina. La membrana è mantenuta da un anello che permette la risonanza dei suoni a basse frequenze.
- **Alte frequenze:** Premere saldamente sulla testina. La membrana entra in contatto con un bordo circolare che permette di ascoltare i suoni ad alte frequenze.

Per alternare l'ascolto delle alte e basse frequenze, modificare semplicemente la pressione esercitata sulla testina.

Usare la testina più piccola (per il CARDIOPRESTIGE a doppia testina)
La testina più piccola permette l'auscultazione pediatrica

Ricevitore	Testina singola	Testina doppia
Materiale	Acciaio inossidabile	Acciaio inossidabile
Peso	107g	168g
Diametro lato maggiore	47,3mm	47,3mm
Diametro lato minore	-	37,5mm
Membrana fluttuante		
Materiale	Resina epossidica Fibra di vetro	Resina epossidica Fibra di vetro
Diametro lato maggiore	44mm	44mm
Diametro lato minore	-	34,8mm
Anelli anti-freddo fissati con clip		
Materiale	Gomma in termo-propilene	Gomma in termo-propilene
Diametro lato maggiore	47,3mm	47,3mm
Diametro lato minore	-	37,5mm
Archetto biauricolare con molla e altre parti		
Lunghezza del archetto	54 cm	54 cm
Materiale del archetto	Acciaio inossidabile	Acciaio inossidabile
Materiale delle molla	Acciaio inossidabile	Acciaio inossidabile
Materiale del tubo	Silicone	Silicone
Materiale delle olivette auricolari	Nano silicone	Nano silicone
Lunghezza totale	71 cm	71 cm
Accessori in dotazione	2 paia di olivette auricolari	

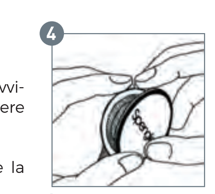
AVVERTENZE
- Non immergere lo stetoscopio in un liquido.
- Non usare il dispositivo se la confezione è danneggiata.
- Non sterilizzare

EFFETTI COLLATERALI
Nessuno

MATERIOVIGILANZA
Segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui l'utilizzatore e/o il paziente è stabilito.

CONDIZIONI DI STOCCAGGIO E MANIPOLAZIONE
- Conservare lo stetoscopio in un luogo asciutto, al riparo dal calore e dal freddo.
- Evitare di esporre lo stetoscopio ai raggi solari.

MANUTENZIONE
Sostituzione delle olivette e delle membrane
• Olivette:
Assicurarsi regolarmente che le olivette siano correttamente inserite/avvitate per preservare una buona qualità acustica. Per sostituirle, rimuovere le olivette poi sostituire con forza le olivette nuove nella loro sede.
• Membrane:
La membrana è tenuta ferma dall'anello anti-freddo. Per rimuovere la membrana, afferrare l'anello anti-freddo tra il pollice e
l'indice ed esercitare una trazione per staccarla dal bordo del padiglione [fig. 4].
Sostituire la membrana sul padiglione, con il lato stampato rivolto verso l'alto, e far coincidere il bordo dell'anello anti-freddo con la scanalatura del padiglione. Con l'aiuto dei pollici, fissare l'anello anti-freddo sul perimetro del padiglione [fig. 5].
Non usare il dispositivo se questo presenta segni di deterioramento dei materiali o se i suoni non sono più percettibili. Contattare il servizio clienti.



CONSIGLI PER LA PULIZIA E LA MANUTENZIONE
La pulizia regolare del vostro stetoscopio e in particolare delle olivette auricolari, vi garantisce una prestazione acustica ottimale.
- Pulire lo stetoscopio con un panno impregnato di una soluzione di alcool isopropilico al 70% o di acqua leggermente saponata.
- Rimuovere le olivette auricolari prima di pulirle completamente mettendole in ammollo poi lasciarle asciugare. Accertarsi che non rimangano tracce di sporco all'interno.

SMALTIMENTO
Gettare il prodotto usato nel centro di raccolta per il riciclaggio conformemente alla normativa locale.

GARANZIA
Lo stetoscopio CARDIOPRESTIGE II è garantito contro i difetti di fabbricazione (materiali e manodopera) nelle condizioni di utilizzo normali, a partire dalla data di acquisto (data della fattura).
- Ricevitore, archetto biauricolare: 7 anni
- Olivette auricolari, membrana e anelli anti-freddo: 1 anno.

La garanzia non è applicabile in caso di utilizzo non conforme alle istruzioni, di uso scorretto, di modifiche o di riparazioni effettuate autonomamente o da un terzo non autorizzato, di danni accidentali e di usura normale.
Durante il periodo di garanzia, tutti i componenti dello stetoscopio che presentano un difetto di fabbricazione saranno sostituiti e/o riparati gratuitamente dopo aver inviato lo strumento al servizio post-vendita Spengler.
In caso di assistenza in garanzia o di riparazione, inviare lo stetoscopio completo nel suo imballaggio originale accompagnato dalla fattura indicante la data.

GEBRUIKERSHANDLEIDING — NL

Bedankt voor uw aankoop van de CARDIOPRESTIGE II.
Door te kiezen voor een SPENGLER instrument, kiest u voor erkende ervaring en uitmuntendheid sinds 1907.
CARDIOPRESTIGE II is het resultaat van vele jaren onderzoek en tests om professionals in de gezondheidszorg een instrument te bieden zonder compromissen tussen precisie, ontwerp en bruikbaarheid.
Dit medisch apparaat is vervaardigd conform met de bepalingen van de geldende regelgeving betreffende medische hulpmiddelen en is onderworpen aan kwaliteitscontroles.

GEBRUIKSAANWIJZING
Lees de gebruiksaanwijzing voordat u het apparaat gebruikt en bewaar deze voor later gebruik.

VOORZIEN MEDISCH GEBRUIK
De CARDIOPRESTIGE II-stethoscoop is een professioneel apparaat voor hulp bij medische diagnose.Dit is een akoestisch instrument dat gebruikt wordt in het kader van auscultatie: luisteren naar inwendige geluiden van het menselijk lichaam om een medische diagnose te stellen: bijvoorbeeld de auscultatie van het hart, de longen en andere orgaangeluiden, evenals in geval van een bloeddrukmeting met de auscultatiemethode.

INDICATIES
De stethoscoop CARDIOPRESTIGE II is een medisch hulpmiddel van klasse I voor het stellen van diagnoses, bestemd voor professionele zorgverleners die voor het gebruik hiervan zijn opgeleid. Deze wordt gebruikt in het kader van het luisteren naar inwendige geluiden van het lichaam om diverse gegevens te vergaren betreffende de toestand van de patiënt en om de bloeddruk op te meten via de auscultatiemethode bij ieder type individu - Volwassenen, kinderen.

CONTRA-INDICATIES:
- Niet gebruiken op een verwonde huid
- Niet gebruiken in geval van een allergie voor de materialen van het hulpmiddel.

GEBRUIKSAANWIJZING
Plaatsing en afstelling van de lier

De lier past zich automatisch aan de gehoorhoek van uw oren aan. Zorg ervoor dat de takken van de lier goed naar de voorkant gericht zijn en in dezelfde richting liggen als het gehoorkanaal [fig. 1].
De druk van de veer van de lier kan aangepast worden voor uw comfort en naargelang de vorm van uw oor.
Om de druk te vergroten moet u de takken van de lier bij de doppen vasthouden en ze kruisen [fig. 2].
Om de druk te verminderen moet u de takken aan de onderkant van de lier vasthouden en ze geleidelijk uit elkaar schuiven totdat ze volledig uitgeschoven zijn [fig. 3].

Selectie van het luisterborststuk voor de CARDIOPRESTIGE II DUAL
Met de SPENGLER-innovatie is een borststukindicator geïntegreerd in de vorm van een rode stip, en is het dus mogelijk om te zien welke zijde van het borststuk geselecteerd is.

Gebruik van het multifrequentiemembraan.
De CARDIOPRESTIGE II-stethoscoop laat verschillende methodes van auscultatie toe. Met het multifrequentiemembraan kunt u luisteren naar lage en hoge frequentiegeluiden.
• **Lage frequenties:**
Oefen een zeer lichte druk uit op het borststuk. Het membraan wordt vastgehouden door een ring die de resonantie mogelijk maakt van de geluiden van lage frequenties.
• **Hoge frequenties:**
Oefen een zekere druk uit op het borststuk. Het membraan komt nu in contact met een cirkelvormige rand waardoor hoogfrequente geluiden kunnen worden beluisterd.
Verander eenvoudig de druk op het borststuk om afwisselend naar hoge en lage frequenties te luisteren.

Gebruik van het kleine borststuk (bij het dubbele borststuk van CARDIOPRESTIGE)
Het kleine borststuk maakt pediatrische auscultatie mogelijk.

Ontvanger	Enkelvoudig borststuk	Dubbel borststuk
Materiaal	Roestvrij staal	Roestvrij staal
Gewicht	107g	168g
Diameter Kant Groot	47,3mm	47,3mm
Diameter Kant Klein	-	37,5mm
Drijvend membraan		
Materiaal	Epoxyhars Glasvezel	Epoxyhars Glasvezel
Diameter Kant Groot	44mm	44mm
Diameter Kant Klein	-	34,8mm
Klembare thermische ringen		
Materiaal	Thermopropyleen rubber	Thermopropyleen rubber
Diameter Kant Groot	47,3mm	47,3mm
Diameter Kant Klein	-	37,5mm
Slangengeheel met veer en andere onderdelen		
Lengte Siangengeheelm	54 cm	54 cm
Materiaal	Roestvrij staal	Roestvrij staal
Materiaal veer	Roestvrij staal	Roestvrij staal
Materiaal buis	Siliconen	Siliconen
Materiaal oorstukken met schroef	Nanosiliconen	Nanosiliconen
Totale lengte	71 cm	71 cm
Voorziene accessoires	2 paar oordopjes	

WAARSCHUWINGEN
- De stethoscoop niet onderdompelen in een vloeistof.
- Het hulpmiddel niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is.
- Niet steriliseren

BIJWERKINGEN
Geen

MATERIOVIGILANTIE
Ernstige incidenten verband houdend met het hulpmiddel dienen gemeld te worden bij de fabrikant en bij de bevoegde autoriteit van de lidstaat waarin de gebruiker en/of de patiënt verblijft.

OPSLAG- EN HANTERINGSVOORWAARDEN
- De stethoscoop op een droge plaats beschermd tegen warmte en kou.
- Vermijden de stethoscoop bloot te stellen aan de zon.

ONDERZOEK
Vervanging van doppen en membranen

• **Doppen:**
Controleer regelmatig of de verlengstukken goed zijn vastgeklikt/geschroefd om een goede akoestische kwaliteit te handhaven. Om ze te vervangen, verwijderen de verlengstukken en vervangt u ze nieuwe verlengstukken.
• **Membranen:**
Het membraan wordt vastgehouden door de thermische ring. Om het membraan te verwijderen, dient u de thermische ring vast te houden tussen de duim en de wijsvinger en eraan te trekken om deze los te maken van de rand van het oorstuk [fig. 4].
Plaats het membraan opnieuw op het oorstuk, met de bedrukte kant naar boven gericht, en laat de rand van de thermische ring samenvallen met de groef van het oorstuk. Bevestig met behulp van de duimen de thermische ring op de rand van het oorstuk [fig. 5].
Als het hulpmiddel tekenen van materiële beschadiging vertoont of als de geluiden niet meer hoorbaar zijn, moet het hulpmiddel niet meer gebruikt worden. Neem contact op met de klantenservice.

AANWIJZINGEN VOOR ONDERHOUD EN REINIGING
Met een regelmatige reiniging van uw stethoscoop, en in het bijzonder van de oordoppen, bent u verzekerd van optimale akoestische prestaties.
• Reinig de stethoscoop met een vod gedrenkt in een isopropylische alcoholoplosing van 70% of licht zeepwater.
• Verwijderen de oordoppen en reinig ze volledig door ze te bevochtigen en ze daarna te laten drogen. Zorg ervoor dat er geen vuil overblijft aan de binnenkant.

AFVALVERWIJDERING
Breng het versleten product naar het verzamelcentrum voor recycling in overeenstemming met de plaatselijke regelgeving.

GARANTIE
De stethoscoop van CARDIOPRESTIGE II staat onder garantie tegen productiefouten (materialen en arbeid) in normale gebruiksomstandigheden, vanaf aankoopdatum (datum van factuur).
• Ontvanger, slanggeheel: 7 jaar.
• Oordopjes, membraan en anti-koude ringen: 1 jaar.
De garantie is niet van toepassing in geval van een gebruik dat niet conform is met de instructies, oneigenlijk gebruik, wijzigingen of reparaties die door uzelf of door een niet-geautoriseerde derde partij zijn uitgevoerd, schade door ongelukken en normale slijtage.
Gedurende de garantieperiode worden alle onderdelen van de stethoscoop die een fabricagefout hebben gratis vervangen en/of gerepareerd na terugsturen van het apparaat aan de klantenservice van Spengler.
Stuur de volledige stethoscoop in de originele verpakking terug vergezeld van de factuur met datum in geval van garantie of reparatie.

KÄYTTÖOHJE — FIN

Kiitämme sinua CARDIOPRESTIGE II ostamisesta.
Valitessasi SPENGLER-instrumentin, valitset kokemuksen ja korkean laadun, joka on tunnettu vuodesta 1907 lähtien.
CARDIOPRESTIGE II on monien vuosien testien ja tutkimusten tulos. Se on tarkka, käytännöllinen ja tyylikkäästi muotoiltu työväline terveydenhoidon ammattilaisille.
Tämä lääkintämateriaali on valmistettu voimassa olevien määräysten ja sääntöjen mukaisesti, jotka koskevat lääkinnällisiä laitteita, ja se on laadun tarkastusten alainen.

KÄYTTÖOHJE
Lue käyttöohje ennen käyttöä ja säilytä se myöhempää käyttöä varten.

AIOTTU LÄÄKINNÄLLINEN KÄYTTÖ
Stetoskooppi CARDIOPRESTIGE II on ammattikäyttöön tarkoitettu laite käytettäväksi apuna lääketieteellisen diagnoosin tekoon. Tätä akustista instrumenttia käytetään kuuntelussa: ihmiskehon sisäisten hälyäänien kuuntelussa lääketieteellisen diagnoosin tekemistä varten: esimerkiksi sydämen, keuhkojen ja muiden orgaanisten hälyjen kuuntelussa, samoin kuin verenpaineen otossa kuunelumenentelmää käytettäessä.

KÄYTTÖAIHEET
Stetoskooppi CARDIOPRESTIGE II diagnoosin apuna käytettävä luokan I lääkinnällinen laite, joka on tarkoitettu sen käyttöön koulutuksen saaneille terveydenhoidon ammattilaisille. Sitä käytetään kehon sisäisten äänien kuuntelussa monenlaisten tietojen keräämistä varten, jotka koskevat potilaan tilaa, samoin kuin verenpaineen mittauksessa kuuntelumenetelmällä kaiken tyyppisillä henkilöillä – aikuisilla, lapsilla.

VASTA-AIHEET
- Ei saa käyttää vahingoittuneelle iholle
- Ei saa käyttää, mikäli esiintyy yliherkkyyttä laitteen rakenneosille.

KÄYTTÖOHJE
Kuuntelukaaren asettaminen paikalleen ja säätö

Kuuntelukaaret on suunniteltu mukautumaan automaattisesti korviesi kuuntelukulmaan. Varmista, että kuuntelukaaret on suunnattu eteenpäin ääniväylän suunnan mukaisesti. [kuva 1]
Kuuntelukaarien jännitysjousien kireyttä voi säätää istuvuuden parantamiseksi ja yksilöllisesti mukavantuntuisemmiksi.
Lisää kireyttä puristamalla kuuntelukaaria yhteen korvakappaleiden kohdalta. [kuva 2]
Vähennä kireyttä ottamalla kiinni kuuntelukaarien alaosista ja vetämällä niitä erilleen niin pitkälle kuin mahdollista. [kuva 3]

Rintaosan valinta CARDIOPRESTIGE II DUAL
SPENGLERIN innovaatiivisen, rintakappaleeseen merkityn punaisen pisteen ansiosta tiedät, kumpi puoli rintakappaleesta on valittuna.

Monitaajuuksisen kalvon käyttö.
CARDIOPRESTIGE II -stetoskooppi mahdollistaa useantyyppisiä auskultointeja. Kelluva monitaajuuksinen kalvo mahdollistaa sekä korkea- että matalataajuuksisten äänten kuuntelun.
• **Matalat taajuudet:**
Paina rintakappaletta kevyesti. Kalvo pysyy paikallaan renkaan avulla, ja voit kuulla matalan taajuuden äänet.
• **Korkeat taajuudet:**
Paina rintakappaletta kovempaa. Kalvo joutuu kosketuksiin kiertomääräys kanssa, mikä mahdollistaa korkean taajuuden äänten kuulemisen.
Voit vaihdella korkean ja matalan taajuuden äänten kuuntelemista säätämällä painetta rintakappaleessa.

Pienen rintakappaleen käyttö (kaksipuolinen CARDIOPRESTIGE-stetoskooppi)
Pieni rintakappale sopii lasten auskultointiin.

Vastaanotin	Yksipuolinen rintakappale	Kaksipuolinen rintakappale
Materiaali	Ruostumaton teräs	Ruostumaton teräs
Paino	107g	168g
Rintakappaleen suuren puolen halkaisija	47,3mm	47,3mm
Rintakappaleen pienen puolen halkaisija	-	37,5mm
Kelluva kalvo		
Materiaali	Epoksihartsi Lasikuitu	Epoksihartsi Lasikuitu
Rintakappaleen suuren puolen halkaisija	44mm	44mm
Rintakappaleen pienen puolen halkaisija	-	34,8mm
Kylmänehkäisyrengas		
Materiaali	Termo-propyleenikumi	Termo-propyleenikumi
Rintakappaleen suuren puolen halkaisija	47,3mm	47,3mm
Rintakappaleen pienen puolen halkaisija	-	37,5mm
Jousella varustetut kuuntelukaaret ja muut osat		
Pituus	54 cm	54 cm
Materiaali	Ruostumaton teräs	Ruostumaton teräs
Jännitysjousi	Ruostumaton teräs	Ruostumaton teräs
Letkusto	Silicon	Silicon
korvakappaleita	Nano-Silicon	Nano-Silicon
Kokonaispituus	71 cm	71 cm
Mukana tulevat varusteet	2 paria korvakappaleita	

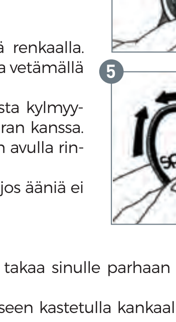
VAROITUKSIA
- Älä upota stetoskooppia nesteeseen.
- Älä käytä laitetta, jos pakkaus on vahingoittunut.
- Älä steriloi laitetta

SIVUVAIKUTUKSET
Ei ole

MATERIAALIA KOSKEVA VALPPAUS:
Mahdollisesta vakavasta onnettomuudesta, joka liittyy laitteen käyttöön, on tehtävä ilmoitus valmistajalle ja jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, joka auleelle käyttäjä ja/tai potilas on asettunut.

VARASTOINTI- JA KÄSITTELYOLOSUHTEET
- Säilytä stetoskooppi kuivassa paikassa, suojassa lämmöltä ja kylmältä.
- Vältä altistamasta stetoskooppia auringonsäteille.

HUOLTO
Päiden ja kalvojen vaihto



• **Päät:**
Varmistu säännöllisesti, että päät ovat kunnolla klipsatut/kierretyt kelvollisen akustisen laadun säilyttämiseksi. Niiden vaihtoa varten irrota päät ja vaihda niiden tilalle uudet.
• **Kalvo:**
Kalvo pysyy paikoillaan kylmyyden tunnetta iholla ehkäisevällä renkaalla. Poista kalvo ottamalla renkaasta kiinni peukalolla ja etusormella ja vetämällä se irti rintakappaleesta [kuva 4].
Aseta kalvo rintakappaleeseen painettu puoli ylöspäin ja kohdista kylmyyden tunnetta iholla ehkäisevän renkaan reuna rintakappaleen uran kanssa. Kiinnitä kylmyyden tunnetta iholla ehkäisevä rengas peukaloiden avulla rintakappaleen reunojen päälle [kuva 5].
Jos laitteessa esiintyy materiaalisen huononemisen merkkejä tai jos ääniä ei enää havaitse, älä käytä laitettä. Ota yteys asiakaspalveluun.

HUOLTO- JA PUHDISTUSOHJEET
Stetoskooppisi ja eityisesti korvapäiden säännöllinen puhdistus takaa sinulle parhaan mahdollisen akustisen suorituskyvyn.
• Puhdista steteskooppi 70-prosenttiseen isopopyylialkoholiliuokseen kastetulla kankaalla ja hieman saippuaa sisältävään veteen.
• Poista korvapäät ennen puhdistusta kokonaan liottamalla ja sen jälkeen anna niiden kuivua. Varmista, ettei likaa jää sisäpuolelle.

HÄVITTÄMINEN
Hävitä käytetty tuote kierrätykseen tarkoitettuun keräilypisteeseen paikallisten määräysten mukaisesti

TAKUU
Yksi- ja kaksipuolisilla CARDIOPRESTIGE II -stetoskoopeilla on takuu valmistusvikoja (materiaali ja työvoima) vastaan normaaleissa käyttöolosuhteissa alkaen ostopäivästä (laskussa oleva päivämäärä).
• Vastaanotin, kuuntelukaaret: 7 vuotta.
• Korvakappaleet, kalvo ja kylmyyden tunnetta iholla ehkäisevä rengas: 1 vuosi.
Takuu ei ole voimassa, jos laitetta käytetään ohjeiden vastaisesti, väärin, jos käyttäjä tai valtuuttamaton kolmas osapuoli tekee siihen itse muokkauksia tai korjauksia, eikä tahattomien tai normaalin käytön aiheuttamien vaurioiden osalta.
Takuuaikana kaikki stetoskoopin osat, joissa on valmistusvikoja, vaihdetaan ja/tai korjataan maksutta, kun osat on ensin lähetetty Spenglerin huoltopalveluun.
Jos haluat käyttää takuu- tai korjauspalveluja, palauta stetoskooppi kaikkine osineen alkuperäisessä pakkauksessaan, ja muista liittää mukaan päivämäärällä merkitty lasku.

KASUTUSJUHEND — EST

Täname, et olete ostnud CARDIOPRESTIGE II.
Valides SPENGLERi instrumendi, valite kogemuse ja tippkvaliteedi, mis on tunnustatud alates aastast 1907.
CARDIOPRESTIGE II on aastatepikkuse uurimistöö ja katsetamise tulemus, mille eesmärk on pakkuda tervishoiutöötajatele instrument, mis on ühtaegu täpne, kauni disainiga ja praktiline.
See meditsiiniseade on toodetud vastavalt meditsiiniseadmeid käsitlevale kehtivatele eeskirjadele ja selle suhtes kohaldatakse kvaliteedikontrolli.

KASUTUSJUHEND
Palume enne kasutamist juhend läbi lugeda ja hoida see enda jaoks ka edaspidi vaatamiseks alles.

KAVANDATUD MEDITSIINILINE OTSTARVE
Stetoskoop CARDIOPRESTIGE II on professionaalne abiseade meditsiiniliseks diagnoosimiseks.
See on akustiline seade, mida kasutatakse auskultatsiooni tegemiseks ehk inimese kehast kostvate helide kuulamiseks meditsiinilise diagnoosimise eesmärgil:
näiteks südame- ja kopsutoonide, aga ka teiste organite tekitatavate helide auskulteerimiseks ning vererõhu mõõtmiseks.

OTSTARVE
Stetoskoop CARDIOPRESTIGE II on I klassi meditsiiniline diagnostikaabiseade, mida võivad kasutada asjakohase väljaõppe saanud tervishoiutöötajad. Seda kasutatakse kehast kostvate helide kuulamiseks, et saada mitmesugust teavet patsiendi seisundi kohta ning mõõta vererõhku auskultatoorsel meetodil nii täiskasvanutel, lastel.

VASTUNÄIDUSTUSED
- Mitte kasutada kahjustatud nahal.
- Mitte kasutada, kui esineb tundlikkust seadmes sisalduvate materjalide suhtes.

KASUTUSJUHEND
Y-toru kinnitamine ja reguleerimine

Stetoskoobi Y-toru on disainitud selliselt, et see kohandub automaatselt teie kõrvade kuulamisasendiga. Veenduge, et Y-toru harud on suunatud ettepoole, arvestades kõrvakanali suunda. [Joonis 1]
Y-toru vedru pingutatust saab reguleerida, et seadme kasutamine oleks mugavam ja teie kehale kohandatud.
Pingutatuse suurendamiseks hoidke Y-toru harudest kinni ja viige need risti. [Joonis 2]
Pingutatuse vähendamiseks haarake harude allosast ja tõmmake neid järk-järgult laiali, kuni need on täielikult välja sirutatud. [Joonis 3]

CARDIOPRESTIGE II DUAL stetoskoobi kuularite valik
Tänu SPENGLERi uuendusele on stetoskoobi otsikul nüüd väike punane indikaator, mis näitab, kumb kuulari pool on hetkel aktiivne.

Mitmesagedusliku membraani kasutamine.
Stetoskoop CARDIOPRESTIGE II võimaldab mitut tüüpi auskultatsiooni. Mitmesageduslik ujuvmembraan võimaldab teil kuulata nii madal- kui ka kõrgsageduslikke toone.
• **Madalsageduslike toonide kuulamine:**
Suruge kuularit väga kergelt. Membraani hoiab oma kohal rõngas, mis võimaldab madalsageduslike helide resonantsi.
• **Kõrgsageduslike toonide kuulamine:**
Suruge kuularit tugevasti. Membraan puutub kokku kuulari sees oleva ümar serv, mis võimaldab kuulata kõrgsageduslikke helisid.
Kõrg- ja madalsageduslike toonide kuulamisfunktsiooni vahetamiseks muutke lihtsalt kuularile avaldatavat survet.

Väikese kuulari kasutamine (kahepoolse kuulariga stetoskoop CARDIOPRESTIGE)
Väikest kuularit saab kasutada laste kuulatlemiseks.

Vastuvõtja	Ühepoolne kuular	kahepoolne kuular
Materjal	Roostevaba teras	Roostevaba teras
Kaal	107g	168g
Suure külje läbimõõt	47,3mm	47,3mm
Väikese külje läbimõõt	-	37,5mm
Ujuv membraan		
Materjal	Epoksüvaik Klaaskiud	Epoksüvaik Klaaskiud
Suure külje läbimõõt	44mm	44mm
Väikese külje läbimõõt	-	34,8mm
Külmakaitserõngas		
Materjal	Termopropüleenkumm	Termopropüleenkumm
Suure külje läbimõõt	47,3mm	47,3mm
Väikese külje läbimõõt	-	37,5mm
Vedruga Y-torud ja muud osad		
Pikkus	54 cm	54 cm
Materjal	Roostevaba teras	Roostevaba teras
Vedru	Roostevaba teras	Roostevaba teras
Toru	Silikoon	Silikoon
Kõrvaotsikuid	Nanosilikoon	Nanosilikoon
Kogupikkus	71 cm	71 cm
Tootega kaasasolevad tarvikud	2 paari kõrvaotsikuid	

ETTEVAATUST!
- Ärge kastke stetoskoopi vedeliku sisse.
- Ärge kasutage seadet, kui pakend on kahjustatud.
- Ärge steriliseerige seda.

KÕRVALMÕJUD
Puuduvad

OHUJUHTUMIST TEAVITAMINE
Igast seadmega seotud tõsisest ohujuhtumist tuleb teavitada seadme tootjat ja selle liikmesriigi pädevat asutust, kus kasutaja ja/või patsient asub.

LADUSTAMISE- JA KÄITLEMISTINGIMUSED
- Hoidke stetoskoopi kuivas kohas eemal kuumusest ja külmast.
- Vältige stetoskoobi kokkupuudet otsese päikevalgusega.

HOOLDUS
Kõrvaotsikute ja membraanide vahetamine

• **Kõrvaotsikud:**
Kontrollige regulaarselt, et otsikud oleksid korralikult kinnitatud / kinni keeratud, et säiliks hea akustiline kvaliteet. Vahetamiseks tõmmake otsikud välja ja pange asemele uued otsikud.
• **Membraan:**
Membraani hoiab oma kohal rõngas, mis ei lase kuularil külmaks minna. Membraani eemaldamiseks, haarake pöidla ja nimetissõrmega külmakaitserõngast kinni ja tõmmake see kuulari serva küljest lahti [jn 4].
Asetage kuularile uus membraan, kirjaga külg ülespoole, ning joondage külmakaitserõnga serv kuularis oleva soonega. Suruge pöidlatega külmakaitserõngas kuulari serva ümber [jn 5].
Kui seadmel on füüsilise kahjustumise märke või helid ei kostu enam, lõpetage seadme kasutamine. Võtke ühendust klienditeenindusega.

HOOLDUS- JA PUHASTUSNÕUANDED
Stetoskoobi optimaalse akustilise jõudluse tagamiseks tuleb seadet, eelkõige kõrvaotsikuid, regulaarselt puhastada.
• Puhastage stetoskoopi isopropüülalkoholi 70% lahuses või õrnatoimelises puhastusvahendis niisutatud lapiga.
• Eemaldage kõrvaotsikud enne puhastamist: esmalt leotage neid lahuses ja seejärel kuivatage.

KASUTUSELT KÕRVALDAMINE
Viige kasutatud toode ümbertöötamiseks jäätmekäitluspunkti, järgides kohalikke eeskirju.

GARANTII
CARDIOPRESTIGE II ühe- ja kahepoolsetele stetoskoopidele kehtib normaalsete kasutustingimuste korral tootmisdefektide (materjal ja teostus) vastane garantii, mida arvestatakse alates ostukuupäevast (arve kuupäev).
• Vastuvõtja, Y-toru komplekt: 7 aastat.
• Kõrvaotsikud, membraan ja külmakaitserõngad: 1 aasta.
Seadme vale kasutamise, juhiste eiramise, väärkasutamine, volitamata modifitseerimise või remontimise, juhusliku kahjustumise või kulumise korral garantii ei kehti.
Garantiiperioodi ajal asendatakse ja/või parandatakse kõik tootmisdefektiga osad tasuta ning selleks tuleb vastavad osad tagastada Spengleri müügijärgse teeninduse osakonnale.
Garantii või remondiga seotud järelkontrolli korral tagastage terve stetoskoop originaalpakendis koos kuupäevaga varustatud ostuarvega.

LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA — LVA

Paldies, ka izvēlējāties iegādāties CARDIOPRESTIGE II.
Izvēloties SPENGLER instrumentus, jūs izvēlaties no 1907. gada atzītu pieredzi un izcilību.
CARDIOPRESTIGE II ir vairāku gadu pētījumu un testu rezultāts, kuru mērķis ir piedāvāt veselības aprūpes speciālistiem instrume tu bez kompromisa starp precizitāti, dizainu un praktiskumu.
Ši medicininė įranga buvo pagaminta pagal galiojančių reglamentų, susijusių su medicinos prietaisais, nuostatas, ir laikantis jai taikomos kokybės kontrolės.

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
Pirms lietošanas, lūdzu, rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju un saglabājiet to atsaucēm nākotnē.

PAREDZĒTAIS MEDICĪNISKAS PIELIETOJUMS
CARDIOPRESTIGE II stetoskopas yra profesionalus prietaisas, padedantis atlikti medicininę diagnostiką. Tai akustinis instrumentas, naudojamas auskultacijai atlikti: žmogaus kūno vidinių garsų klausymui, kad būtų galima nustatyti medicininę diagnozę skirtingose srityse, pvz.: auskultuojant širdį, plaučius ir kitus kūno garsus, taip pat matuojant kraujospūdį auskultacijos metodu.

PASKIRTIS
CARDIOPRESTIGE II stetoskopas yra I klasės medicinos diagnostikos prietaisas, skirtas naudoti kvalifikuotiems sveikatos priežiūros specialistams. Jis yra skirtas klausytis vidinių kūno garsų, kad būtų galima surinkti įvairią informaciją apie paciento būklę ir išmatuoti kraujospūdį auskultacijos metodu. Prietaisas pritaikytas įvairiems asmenims – suaugusiesiems, vaikams.

KONTRAINDIKACIJOS
– Nenaudokite prietaiso ant sužeistos odos
– Nenaudokite prietaiso, jei pacientas yra alergiškas bet kuriai iš prietaiso sudėtyje esančių medžiagų.

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
Stetoskopa ausu daļas lietošana un pielāgošana

Stetoskopa ausu daļa ir veidota tā, lai automātiski pielāgotos ausu klausīšanās leņķim. Pārliecinieties, vai stetoskopa ausu daļas caurulītes ir vērstas uz priekšu, ievērojot auss kanāla virzienu. [1. att.]
Stetoskopa ausu daļas atsperes spriegojumu var pielāgot ērtākai valkāšanai un jūsu morfoloģijai.
Lai palielinātu spriegojumu, satveriet stetoskopa ausu daļas caurulītes aiz galiem un krustojiet tās. [2. att.]
Lai mazinātu spriegojumu, satveriet caurulītes pie stetoskopa ausu daļas pamatnes un pakāpeniski papletiet, līdz tās ir pilnībā izstieptas. [3. att.]

CARDIOPRESTIGE II DUAL klausīšanās galviņas izvēle
Pateicoties SPENGLER jaunievedumam – galviņas indikatoram sarkanā punkta formā – ir iespējams redzēt, kura galviņas puse tiek izmantota.

Daudzfrekvenču membrānas izmantošana.
CARDIOPRESTIGE II stetoskops pieļauj vairāku veidu auskulāciju. Daudzfrekvenču peldošā membrāna ļauj klausīties zemfrekvences un augstfrekvences skaņas.
• **Zemfrekvences:**
Piemērojiet galviņai ļoti nelielu spiedienu. Membrānu aptver gredzens, kas nodrošina zemfrekvenču skaņu rezonansi.
• **Augstfrekvences:**
Piemērojiet galviņai paaugstinātu spiedienu. Membrāna nonāk saskarē ar žiedinis sustabdymas, kas ļauj klausīties augstfrekvences skaņas.
Lai pārmaiņus klausītos augstfrekvences un zemfrekvences skaņas, vienkārši mainiet galviņai piemēroto spiedienu.

Mazās galviņas izmantošana (CARDIOPRESTIGE dubultai galviņai)
Mazā galviņa ļauj veikt bērnu auskulāciju.

Uztvērējs	Viena galviņa	Dubultā galviņa
Materiāls	Nerūsējošais tērauds	Nerūsējošais tērauds
Svars	107g	168g
Lielākās puses diametrs	47,3mm	47,3mm
Mazākās puses diametrs	-	37,5mm
Peldošā membrāna		
Materiāls	Poksidinė derva Stikla šķiedra	Poksidinė derva Stikla šķiedra
Lielākās puses diametrs	44mm	44mm
Mazākās puses diametrs	-	34,8mm
Pretaukstuma gredzens		
Materiāls	Termopropilēna gumija	Termopropilēna gumija
Lielākās puses diametrs	47,3mm	47,3mm
Mazākās puses diametrs	-	37,5mm
Stetoskopa ausu daļa ar atsperi un citām daļām		
Garums	54 cm	54 cm
Materiāls	Nerūsējošais tērauds	Nerūsējošais tērauds
Atspere	Nerūsējošais tērauds	Nerūsējošais tērauds
Vads	Silikons	Silikons
Ausu uzgaļi	Nano silikons	Nano silikons
Kopējais garums	71 cm	71 cm
Komplektā iekļautie piederumi	2 ausu uzgaļu	

ĮSPĖJIMAI
– Nemerkite stetoskopo į skystį.
– Nenaudokite prietaiso, jei pakuotė pažeista.
– Nesterilizuokite prietaiso

ŠALUTINIAI POVEIKIAI
Nėra

MEDŽIAGŲ PRIEŽIŪRA
Apie bet kokį rimtą incidentą, susijusį su prietaisu, reikėtų pranešti gamintojui ir valstybės narės, kurioje yra įsikūręs naudotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

LAIKYMO IR TVARKYMO SĄLYGOS
– Stetoskopą laikykite sausoje, nuo karščio ir šalčio apsaugotoje vietoje.
– Stetoskopo nelaikykite tiesioginiuose saulės spinduliuose.

APKOPE
Uzgaļu un membrānu nomaiņa

• **Uzgaļi:**
Reguliariai tikrinkite, ar ausų antgaliai tinkamai įspausti / įstatyti, kad išlaikytumėte gerą garso kokybę. Norėdami juos pakeisti, nuimkite ausų antgalius ir pakeiskite juos naujais.
• **Membrāna:**
Membrānu notur savā vietā pretaukstuma gredzens. Lai noņemtu membrānu, satveriet pretaukstuma gredzenu starp īkšķi un rādītājpirkstu un pavelciet to, lai atdalītu no galviņas malas [4. att.].
Uzlieciet uz galviņas membrānu ar apdrukātu pusi uz augšu, un centrējiet pretaukstuma gredzena malu ar galviņas gropi. Izmantojot īkšķus, nostipriniet pretaukstuma gredzenu ap galviņas perimetru [5. att.].
Jeigu prietaise galima įžvelgti medžiagų gedimo požymių arba jei garsų nesigirdi, nenaudokite prietaiso. Susisiekite su klientų aptarnavimo tarnyba.

KOPŠANAS UN TĪRĪŠANAS PADOMI
Regulāra stetoskopa tīrīšana un it īpaši ausu uzgaļu tīrīšana nodrošina optimālu akustisko veiktspēju.
• Notīriet stetoskopu ar drāniņu, kas mitrināta 70% izopropilspirtā vai vieglā ziepjūdens šķīdumā.
• Nuimkite ausų antgalius, tuomet juos kruopščiai išvalykite plaudami ir leiskite išdžiūti. Įsitikinkite, kad viduje neliktų nešvarumų.

ŠALINIMAS
Panaudotą prietaisą išmeskite į atliekų surinkimo punktą, kad jis būtų perdirbtas pagal vietos taisykles.

GARANTIJA
CARDIOPRESTIGE II vienas un dubultās galviņas stetoskopiem tiek sniegta garantija pret ražošanas defektiem (materiāla un darba) normālos lietošanas apstākļos, sākot no iegādes datuma (rēķina izrakstīšanas datuma).
• Uztvērējs, stetoskopa ausu daļas komplekts: 7 gadi.
• Ausu uzgaļi, membrānas un pretaukstuma gredzeni: 1 gads.
Garantija neattiecas uz lietošanas gadījumiem, kas neatbilst instrukcijas norādēm, nepareizu lietošanu, pārveidošanu vai remontu, ko veicat jūs vai nepilnvarota trešā persona, nejaušiem bojājumiem un parastam nodilumam.
Garantijas perioda laikā visas stetoskopa daļas, kurām ir ražošanas defekts, tiks nomainītas un/vai remontētas bez maksas pēc izstrādājuma nodošanas Spengler pēcpārdošanas apkopei.
Garantijas vai remonta gadījumā, lūdzu, atgrieziet atpakaļ visu stetoskopu oriģinālajā iepakojumā kopā ar datēto rēķinu.

دليل المالك — AR

نشكركم لشرائكم سماعة CARDIOPRESTIGE II.
عندما تختارون من معدات SPENGLER، فإنكم تختارون الخبرة والتميز المعروف منذ عام 1907.
السماعة CARDIOPRESTIGE II هي ثمرة العديد من سنوات البحث والاختبارات التي كانت تهدف إلى تقديم أداة للعاملين في المجال الصحي لا يوجد فيها تهاون فيما يخص الدقة والتصميم والسمة العملية.
تم تصنيع هذه الأداة الطبية بشكل حصري وفقًا لاشتراطات القواعد السارية المتعلقة بالأجهزة الطبية وتخضع لاختبارات الجودة.

دليل الاستعمال
ُرجى قراءة النشرة قبل الاستخدام وحفظها للرجوع إليها لاحقًا.

الاستخدام الطبي المخصصة له
السماعة CARDIOPRESTIGE II هي جهاز مهني للمساعدة في التشخيص الطبي.
إنها أداة سمعية تستخدم للتسمع: الاستماع للأصوات الداخلية في جسم الإنسان من أجل إجراء تشخيص طبي:
على سبيل المثال، في إطار التسمع للقلب والرئتين وأصوات الأعضاء الأخرى وكذلك في قياس ضغط الدم التسمعي.

دواعي الاستعمال
سماعة الطبيب CARDIOPRESTIGE II هي جهاز طبي يساعد في التشخيص، من الفئة الأولى، مخصص للعاملين في المجال الطبي الصحي المدربين على استخدامه.
يتم استخدامها للاستماع إلى الأصوات الداخلية للجسم للسماح بجمع العديد من المعلومات عن حالة المريض وكذلك قياس ضغط الدم بالطريقة التسمعية لكل الأشخاص - الكبار، الأطفال، الرضع.

موانع الاستعمال
- لا تُستخدم على جلد مصاب
- لا تُستخدم في حالة وجود حساسية تجاه الخامات المصنوع منها الجهاز.

طريقة الاستخدام
التركيب وضبط الحلقة

الحلقة مصممة لتتكيف تلقائيًا مع زاوية الاستماع لأذنيك. تأكد أن أطراف الحلقة موجهة جيدًا للأمام، وتراعي بهذه الطريقة اتجاه القناة السمعية [شكل 1].
يمكن ضبط شد الزنبركي للحلقة من أجل الارتداء بشكل أكثر راحة وأكثر تكيفًا مع شكل الجسم الخاص بك.
لزيادة الشد، أمسك أطراف الحلقة على مستوى الحلقات واجعلها تتقاطع [شكل 2].
لتقليل الشد، أمسك الأطراف من قاعدة الحلقة وباعد بينها تدريجيًا حتى يتم تمديدها بالكامل [شكل 3].

اختيار رأس الاستماع بالنسبة CARDIOPRESTIGE II DUAL
بفضل ابتكار SPENGLER لوضع مؤشر لرأس الاستماع (نقطة حمراء)، يمكنك بهذه الطريقة أن ترى جانب الرأس الذي تم اختياره.

استخدام الغشاء متعدد الترددات.
تتيح سماعة الطبيب CARDIOPRESTIGE II أنواعًا عديدة من التسمع. يسمح لك الغشاء الطافي متعدد الترددات بالاستماع إلى الأصوات المنخفضة والعالية التردد.
• **الترددات المنخفضة**
قم بالضغط الخفيف على رأس السماعة. يتم الحفاظ على الغشاء بواسطة حلقة تسمح بدوي الأصوات ذات التردد المنخفض.
• **الترددات العالية:**
قم بالضغط بقوة على رأس السماعة. يتلامس الغشاء مع حافة دائرية تسمح بسماع أصوات عالية التردد.
للتبديل بين الاستماع للترددات العالية والمنخفضة، قم بتعديل الضغط الذي تمارسه على رأس السماعة.

استخدام الرأس الصغير الجرس (بالنسبة لطراز CARDIOPRESTIGE II مزدوج الرأس)
تتيح الرأس الصغيرة الجرس الاستماع إلى الأصوات منخفضة التردد.

جهاز استقبال	صدفة أذن واحدة	صدفة أذن مزدوجة
المادة	صلب غير قابل للصدأ	صلب غير قابل للصدأ
الوزن	107	168
قطر الجانب الكبير	47.3 مم	47.3 مم
قطر الجانب الصغير	-	37.5 مم
الغشاء المرن		
المادة	راتنجات الايبوكسي فايبرجلاس	راتنجات الايبوكسي فايبرجلاس
قطر الجانب الكبير	44 مم	44 مم
قطر الجانب الصغير	-	34.38 مم
طبلة مقاومة للبرودة		
المادة	مطاط بروبيلين حراري	مطاط بروبيلين حراري
قطر الجانب الكبير	47.3 مم	47.3 مم
قطر الجانب الصغير	-	37.5 مم
فروع سماعة الطبيب بالنوابض وأجزاء أخرى		
الطول	54 سم	54 سم
المادة	صلب غير قابل للصدأ	صلب غير قابل للصدأ
النابض	صلب غير قابل للصدأ	صلب غير قابل للصدأ
أنبوب	سيليكون	سيليكون
فوهات الأذن	سيليكون	سيليكون
الطول الاجمالي	71 سم	71 سم
ملحقات مُزودة	زوجان من فوهات الأذن	

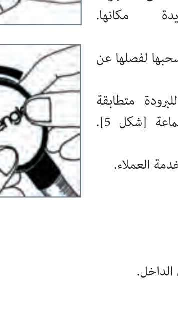
تنبيه
- لا تغمر السماعة في سائل.
- لا تستخدم المنتج إذا كانت العبوة تالفة.
- لا يتم تعقيمها.

الآثار الجانبية
لا يوجد

الحذر بشان سلامة الجهاز
يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يقيم فيها المستخدم و/ أو المريض بأي حدث خطير متعلق بالجهاز.

شروط التخزين والمناولة
- يجب حفظ السماعة في مكان جاف، بعيدًا عن الحرارة والبرد.
- تجنب تعريض السماعة لأشعة الشمس.

الصيانة
استبدال حلقات الغشاء



• **الحلقات:**
تأكد دائمًا أن الحلقات مثبتة / مربوطة جيدًا من أجل المحافظة على جودة التسمع. لاستبدالها، اسحب الحلقات ثم استبدلها بحلقات جديدة مكانها.
• **الغشاء:**
الغشاء مثبت بحلقة مضادة للبرودة. لإزالة الغشاء، أمسك الحلقة المضادة للبرودة بين الإبهام والسبابة واسحبها لفصلها عن حافة رأس السماعة [شكل 4].
استبدل الغشاء الموجود على الصيوان، وجانبه المطبوع لأعلى، واجعل حافة الحلقة المضادة للبرودة متطابقة مع أخدود رأس السماعة. باستخدام الإبهام، ثبت الحلقة المضادة للبرودة حول حافة رأس السماعة [شكل 5].

إذا ظهرت علامات تدهور مادي على الجهاز أو إذا لم تعد الأصوات مسموعة، فلا تستخدم الجهاز. اتصل بخدمة العملاء.

نصائح للعناية التنظيف
يضمن التنظيف المنتظم للسماعة، وخاصة حلقات الأذن، الأداء الصوتي الأمثل.
• نظف سماعة الطبيب بقطعة قماش مبللة بمحلول 70٪ كحول أيزوبروبيل أو بماء وقليل من الصابون.
• قم بإزالة حلقات الأذن قبل تنظيفها تمامًا عن طريق نقعها ثم تركها تجف. تأكد أنه لم يتبقَّ أي اتساخ في الداخل.

التخلص من الجهاز
تخلص من المنتج المستخدم في نقطة التجميع لإعادة التدوير وفقًا للوائح المحلية.

الضمان
سماعات CARDIOPRESTIGE II أحادية الرأس ومزدوجة الرأس مضمونة ضد عيوب التصنيع (المواد والتصنيع) في ظل ظروف الاستخدام العادية، من تاريخ الشراء (تاريخ الفاتورة).
• المستقبل، كل الحلقة: 7 سنوات.
• رؤوس التسمع، الغشاء والحلقات المضادة للبرودة: عام واحد.
لا ينطبق الضمان في حالة الاستخدام غير المطابق للمواصفات أو سوء الاستخدام أو التعديل أو الإصلاح الذي يقوم به الشخص بنفسه أو يقوم به الغير غير المصرح له أو التلف العارض أو التآكل الطبيعي. خلال فترة الضمان يتم استبدال و/أو إصلاح جميع أجزاء السماعة، التي بها عيب في التصنيع، مجانًا بعد إعادة الجهاز إلى خدمة ما بعد البيع في شركة Spengler.
في حالة متابعة الضمان أو الإصلاح، يرجى إعادة السماعة الكاملة في عبوتها الأصلية مصحوبة بالفاتورة المؤرخة.

Symbole / Symbol / Símbolo / Symbolerklärung / Simbolo / Symbool / Symboli / Sümboli / Simbolu / الرمز	Description / Description / Descripción / Beschreibung / Descrizione / Beschrijving / Kuvaus / Kirjeldus / Apraksts / الشرح
	• Fabricant • Manufacturer • Fabricante • Hersteller • Fabbricante • Fabrikant • Valmistaja • Tootja • Ražotājs • الشركة المصنعة
MD	• Dispositif médical • Medical Device • Producto sanitario • Medizinprodukt • Dispositivo medico • Medisch hulpmiddel • Lääkinnällinen laite • Meditsiiniseade • Medicīniska ierīce • جهاز طبي
LOT	• Numéro de lot • Batch number • Número de lote • Chargennummer • Numero di lotto • Partijnummer • Eränumero • Partiinumber • Preču partijas numurs • رقم اللوط
REF	• Référence du produit • Product reference • Referencia del producto • Produktreferenz • Riferimento del prodotto • Productreferentie • Tuotteen viite • Toote kood • Produkta atsauce • مرجع المنتج
	• Consultez le mode d'emploi • See the directions for use • Consulte el modo de empleo • Siehe Gebrauchsanweisung • Consultare le istruzioni per l'uso • Raadpleeg de gebruiksaanwijzing • Katso käyttöohjetta • Vt kasutusjuhend • Lietošanas norādījumi • راجع دليل الاستعمال
CE	• Marquage CE • CE marking • Marcado CE • CE-Kennzeichen • Marcatura CE • CE-markering • EY-merkintä • CE-märgis • CE ženklas • وضع علامة المجموعة الأوروبية
	• Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé • Do not use if package is damaged • No utilizar si el embalaje está dañado • Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist • Non utilizzare se l'imballaggio è danneggiato • Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is • Älä käytä, jos pakkaus on vahingoittunut • Ärge kasutage, kui pakend on kahjustatud • Nenaudokite, jei pakuotė pažeista • لا تستخدمها إذا كانت العبوة تالفة
	• Conserver à l'abri de la lumière du soleil • Protect from light and sun • Guarde protegido de la luz y del sol • Aufbewahrung vor Licht und Sonne geschützt • Tenere lontano dalla luce e dal sole • Op een donkere plaats bewaren • Säilytä suojassa valolta ja auringolta • Hoida kaitstult valguse ja päikese eest • Glabāt tumšā vietā un sargāt no tiešiem saules stariem • يُحفظ بعيدًا عن الضوء والشمس
	• Craint l'humidité • Protect from humidity • No soporta la humedad • Feuchtigkeitsempfindlich • Teme l'umidità • Vochtgevoelig • Suojaa kosteudelta • Niiskuskartlik • Mitruma rādītājs • تجنب الرطوبة
LATEX	• Absence de latex • Latex-free • Sin látex • Frei von Latex • Senza lattice • Bevat geen Latex • Ei sisällä lateksia • Lateksivaba • Nėra latekso • خالية من المطاط
	• Ne pas jeter dans la poubelle des ordures ménagères. A jeter en point de collecte (déchèteries). • Do not throw in the household waste bin. To be thrown away at a collection point (waste collection centres). • No tirar a la basura doméstica. Para desechar en un punto de recogida (centros de recogida de residuos). • Nicht in den Hausmüll werfen. Bei einer Sammelstelle (Abfallsammelstellen) abgeben. • Non gettare nel cestino dei rifiuti domestici. Da gettare in un punto di raccolta (centri di raccolta rifiuti). • Gooi niet in de huisvuilbak. Weggooien bij een inzamelpunt (afvalinzamelingscentra). • Älä heitä kotitalousjäteastiaan. Hävitetään keräyspisteessä (jätteenkeräyskeskukset). • Ärge visake olmeprügikasti. Visada ära kogumispunkti (jäätmekogumispunktidesse). • INemeskite į buitinių atliekų konteinerį. Išmesti į surinkimo punktą (atliekų surinkimo centrus). • لا تتخلص من القمامة المنزلية. يتم رميها في نقطة تجميع (مراكز تجميع النفايات).
CH REP	• Représentant Suisse • Swiss representative • Representante de Suiza • Vertreter der Schweiz • Rappresentante svizzero • Zwitserse vertegenwoordiger • Sveitsin edustaja • Šveitsi esindaja • Šveicarijos atstovas • ممثل سويسرا

NU_CARDIOPRESTIGEII_1VE_20230214

Spengler

SPENGLER S.A.S.
30 rue Jean de Guiramand,
13290 Aix-en-Provence, FRANCE

Tél. : + 33 (0) 4 42 52 89 89
Fax : + 33 (0) 4 42 52 89 09
Mail : contact@spengler.fr
www.spengler.fr

Date de 1er marquage CE : 01/04/2019
1st CE marking date: 2019/04/01

CE

CH REP **CHRN-AR-20002390**
TAS SAT AG
Chamerstrasse 172, 6300 Zug, SWITZERLAND